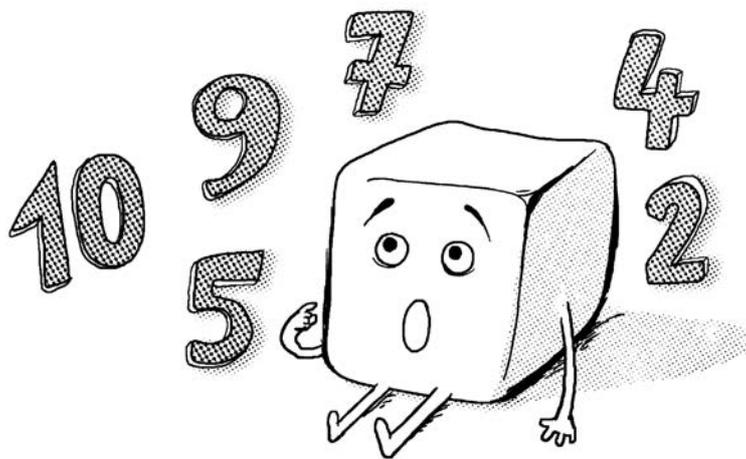


Ljubica Kosmač

Kocka Sanja v svetu števil

Würfel Träumchen in der Zahlenwelt





**Ljubica Kosmač**

**Kocka Sanja v svetu števil**

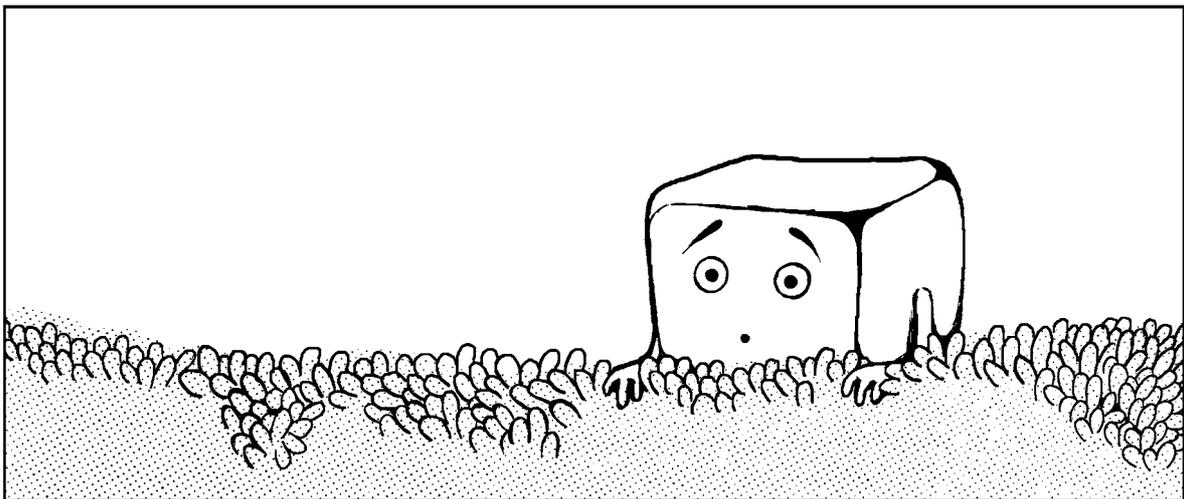
**Največje bogastvo sveta**

**Würfel Träumchen in der Zahlenwelt**

**Der größte Reichtum der Welt**

**Kratka zgodba za otroke  
Kurze Kindergeschichte**

**Dragi otroci,** ste že slišali zgodbo o kocki Sanji? O tisti kocki, ki je bila znana po svojih nenavadnih sanjah in dogodivščinah? Še niste? Potem pa vabljeni, da njeno zgodbo preberete zdaj.



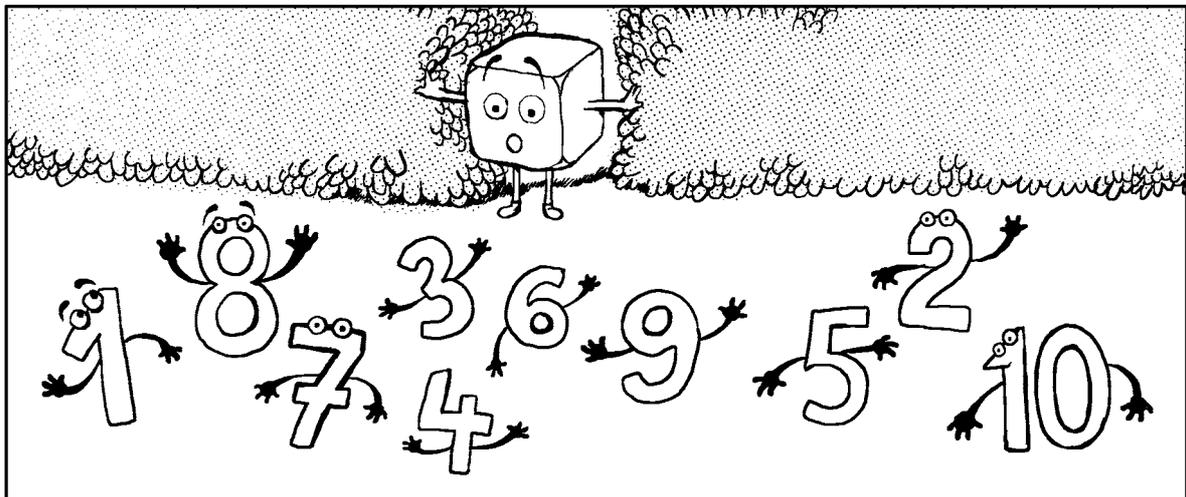
**Liebe Kinder,** habt ihr schon die Geschichte über den Würfel mit dem Namen Träumchen gehört? Über denjenigen Würfel, der nach seinen merkwürdigen Träumen und Abenteuern bekannt war? Noch nicht? Dann lade ich euch jetzt zum Lesen seiner Geschichte ein.

**Nekoč** se je kocki Sanji sanjalo, da je za njihovim vrtom še en vrt. To ni bil navaden vrt, saj so v njem živele številke. In ravnokar so se hudo sprle.



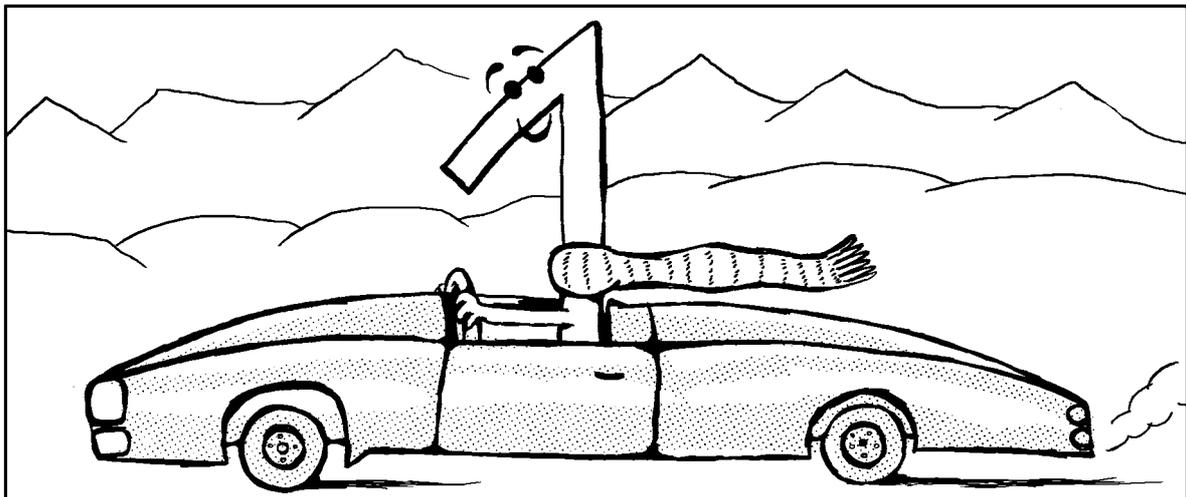
**Einmal** träumte Träumchen von einem Garten, der sich hinter ihrem Hausgarten befand. Das war aber kein gewöhnlicher Garten, weil darin Zahlen wohnten. Diese Zahlen stritten in dem Moment ganz heftig.

**Ko se je kocka Sanja** zbudila, je takoj odšla gledat, ali so bile sanje resnične. In res! Ko se je prerinila skozi gosto živo mejo, se je znašla med samimi številkami.



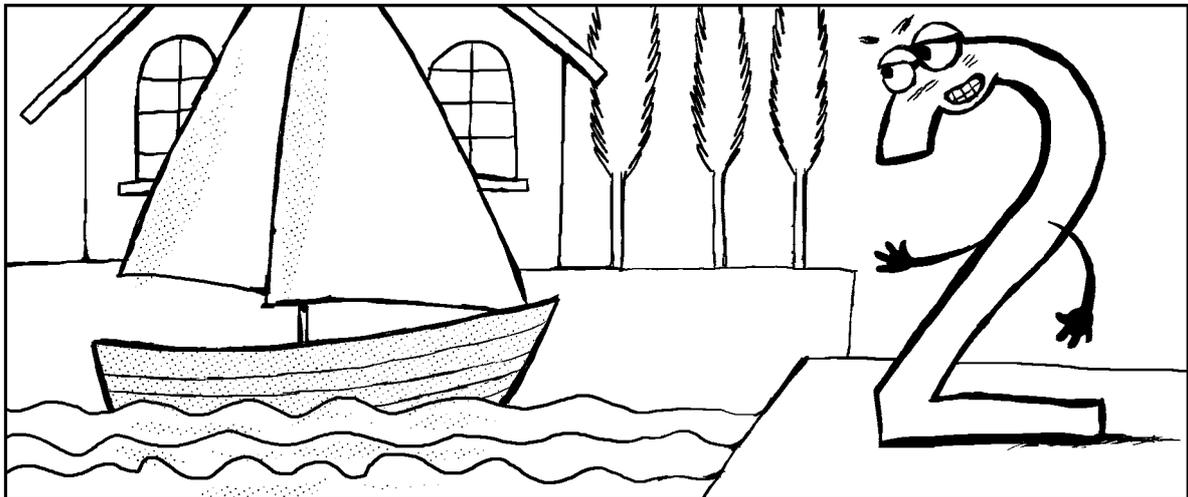
**Als Träumchen** aufwachte, ging es prüfen, ob der Traum wahr ist. Und in der Tat! Als es sich durch den Heckenzaun durchdrängte, befand es sich plötzlich unter Zahlen.

**Številke** so se prepirale, katera med njimi je najbolj srečna. »Ne, jaz sem najbolj srečna, ker imam avto, ki pelje 311 kilometrov na uro,« je kričala številka 1.



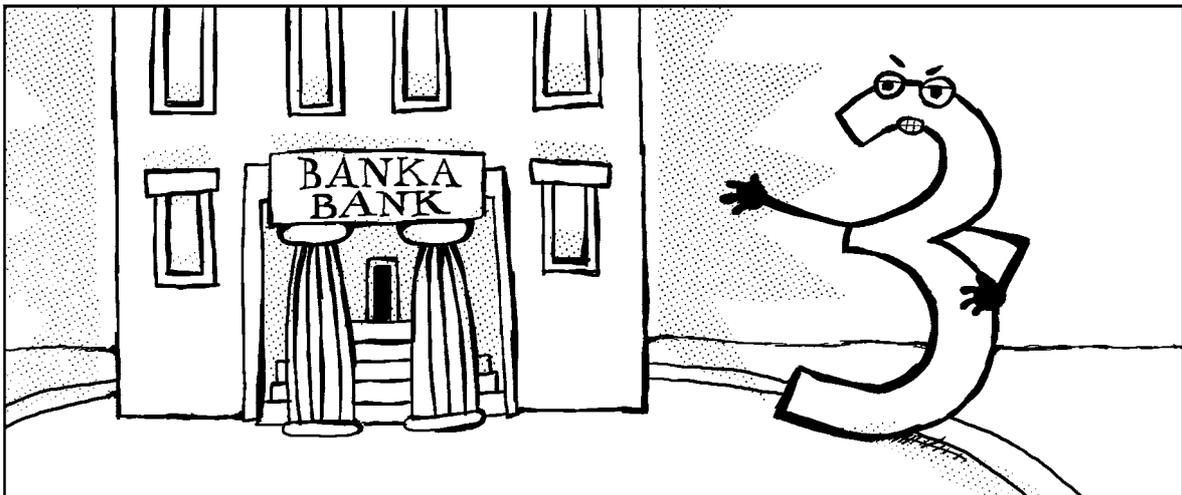
**Die Zahlen** stritten darüber, welche die glücklichste sei: »Nein, ich bin die glücklichste, denn ich habe einen Wagen, der 311 km/h schnell fahren kann,« schrie die Nummer 1.

»Ah, kje pa, najbolj srečna sem jaz, ki imam vilo ob morju, v privezu pa čudovito jadnico,« je bila vsa zaripla v obraz številka 2.



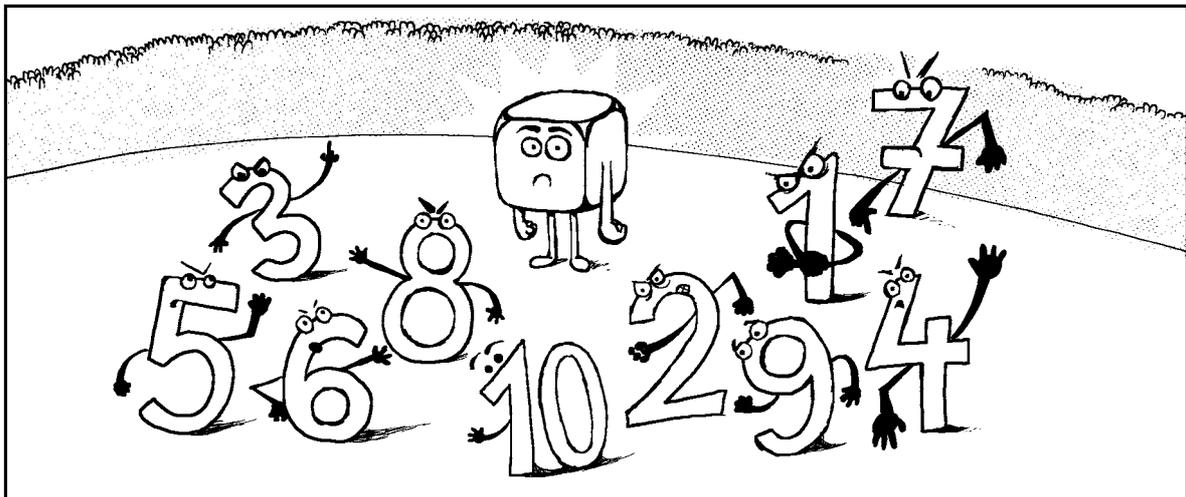
»Ach, Quatsch! Die glücklichste Zahl bin ich, denn ich besitze eine Villa am Meer und ein wunderschönes Segelboot im Vorhafen,« erwiderte mit hochrotem Kopf die Nummer 2.

»**Ne, ne in ne**, srečen je tisti, ki ima veliko denarja v banki,« se je repenčila številka 3, »to sem pa jaz!«



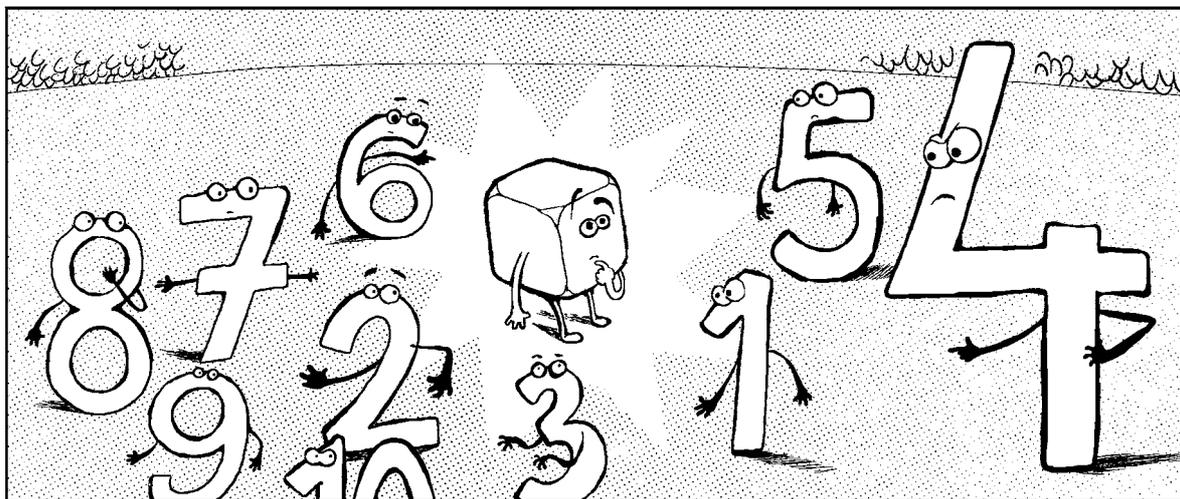
»**Nein, nein und noch mal nein!** Glücklich ist derjenige, der in der Bank viel Geld angelegt hat, und das bin ich,« tat sich die Nummer 3 groß.

»Jaz pa pravim, da ... Ne, to je neumnost! Najbolj srečen je, kdor ima ... Ali si padla na glavo?« se je slišalo z vseh strani. Malo je manjkalo in bi se steple.



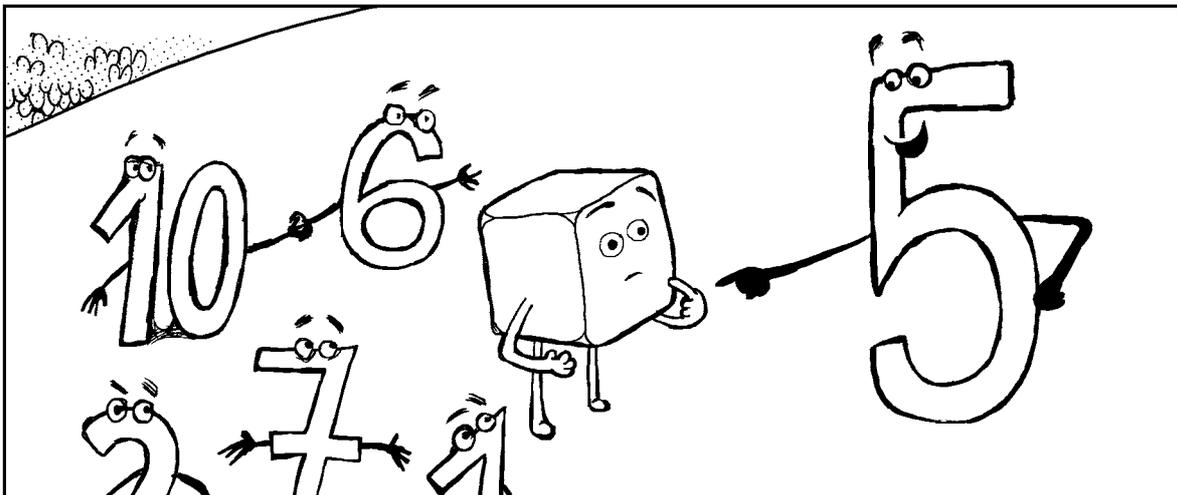
»Ich sage aber, dass ... Ach, nein, dass ist Blödsinn! Am glücklichsten ist derjenige, der ... Bist du auf den Kopf gefallen?« hörte man aus allen Seiten. Es fehlte gerade noch, dass sie sich ins Harre gerieten.

**Tedaj** je številka 4 zagledala kocko Sanjo: »Nehajte, tujka med nami!« »Tujka med nami?« so se ustrašile številke in umolknile.



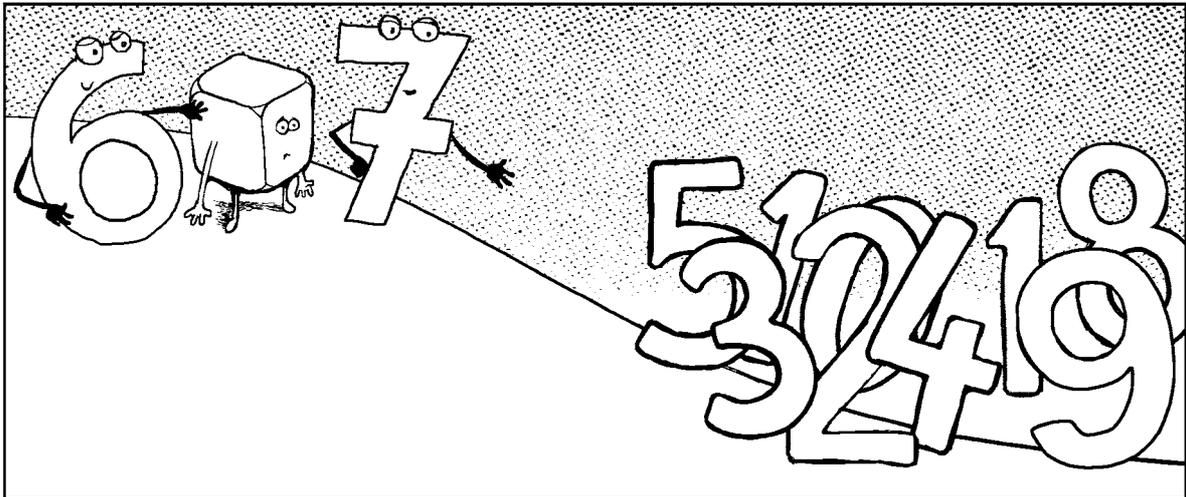
**Dann** erblickte die Nummer 4 den Würfel Träumchen: »Hört auf, ein Fremder ist unter uns!« »Ein Fremder unter uns?« erschracken die Zahlen und verstummten.

»**Odlično**«, je tedaj rekla številka 5, »srečo imamo. Naj tujka razsodi, kdo med nami je najsrečnejša številka!«



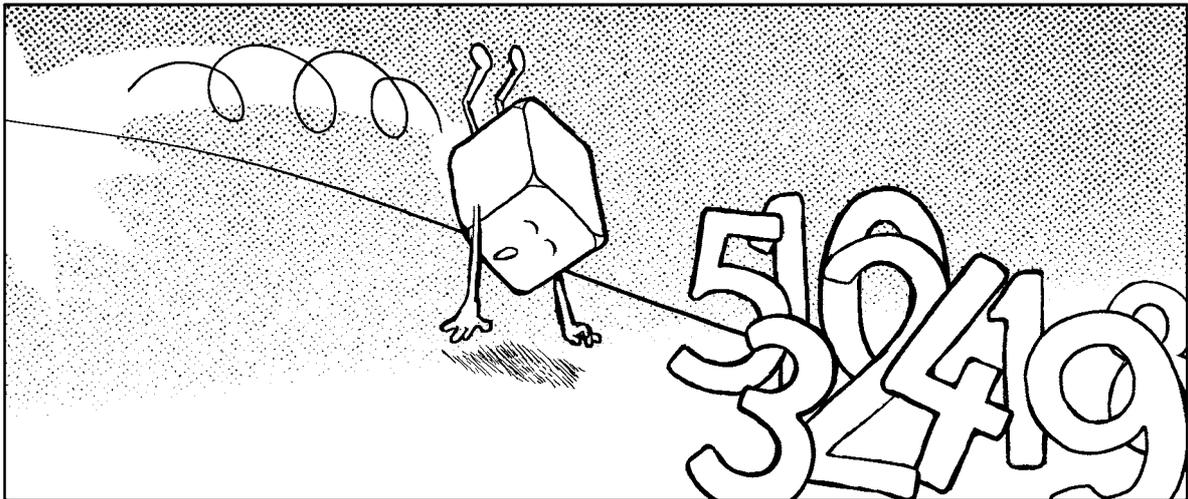
»**Ausgezeichnet!**« rief dann die Nummer 5. »Wir haben Glück! Der Fremde soll über unseren Streit urteilen, welche von uns die glücklichste Zahl ist.«

In številki 6 in 7 sta zagrabili našo kocko Sanjo in jo odvedli na griček sredi vrta. Ko so prispele na vrh, sta ji razložili, da bo zmagala tista številka, na katero se bo prikotalila.



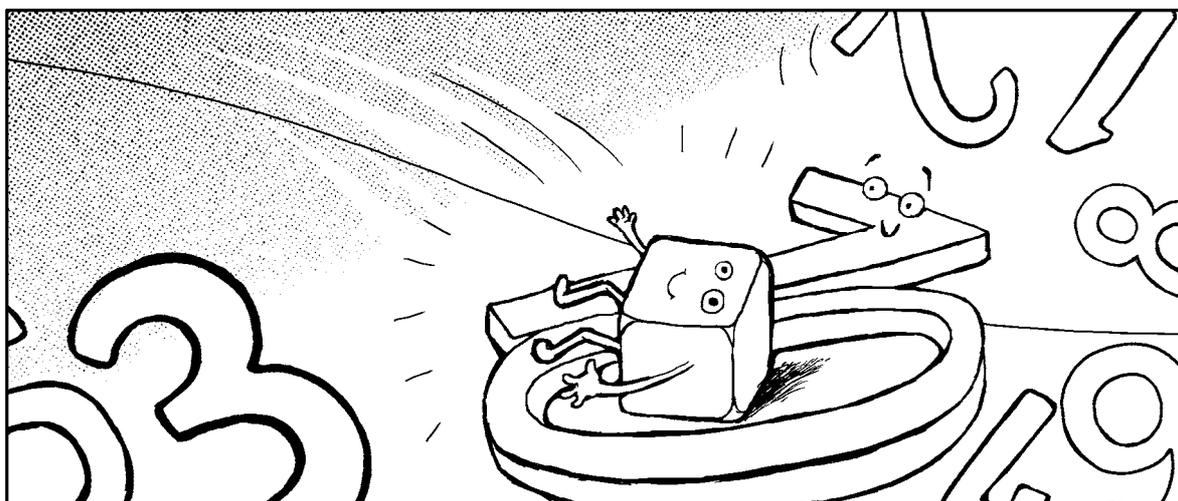
**Und so packten** die Nummer 6 und 7 unser Träumchen am Arm und brachten es auf den Hügel in die Mitte des Gartens. Sie erklärten ihm, dass im Wettbewerb diejenige Zahl gewinnt, auf welche es fallen wird.

**Kocka Sanja** je bila zmedena, a je privolila. Drugega ji tako ni preostalo. Samo po klancu se mora spustiti in bo, kar bo. Zaprla je oči in se začela kotaliti.



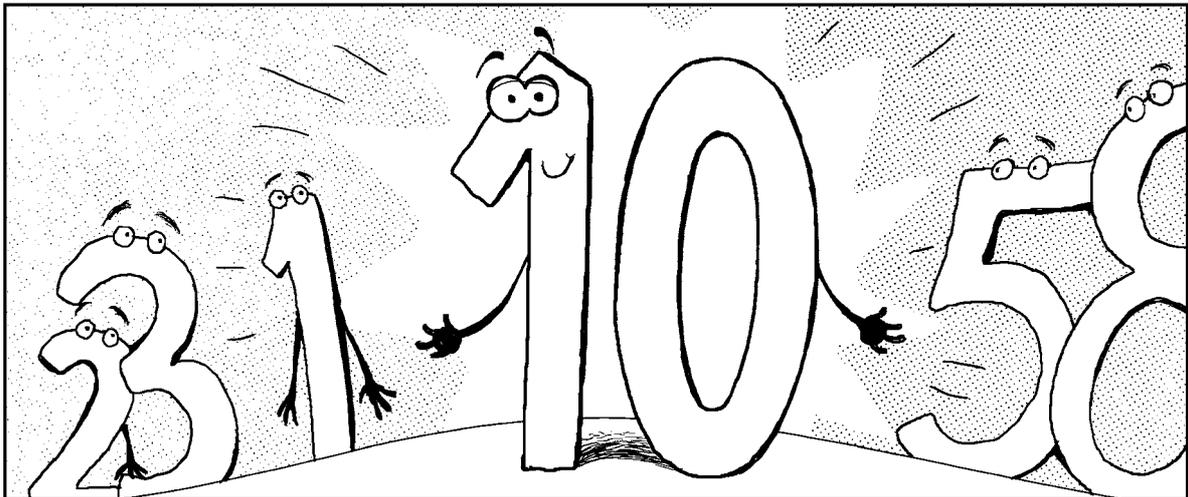
**Träumchen** war verwirrt, aber es stimmte zu. Es blieb ihm sowieso nichts anderes übrig. Es muss nur den Hügel hinunter rollen, dann komme was da wolle. Es machte die Augen zu und begann hinunter zu rollen.

**Enkrat, dvakrat, trikrat** in že je padla na številko. Odprla je oči in zagledala številko 10. Prepričana je bila, da bo ta zavriskala od veselja, a nič. Slišali so se le vzkliki drugih števil: »Oh, a res?«



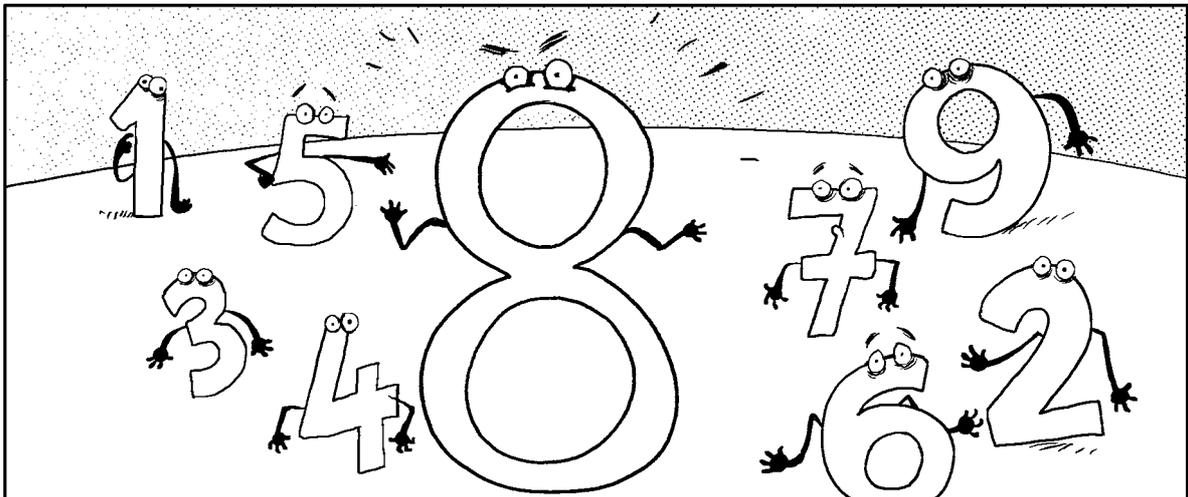
**Einmal, zweimal, dreimal** und schon fiel es auf eine Zahl. Es machte die Augen auf und sah die Nummer 10. Es war überzeugt davon, dass die vor Freude jauchzen würde, aber nein. Es hörte nur die Ausrufe anderer Zahlen: »Ach, ist das wahr?«

**Končno** je številka 10 spregovorila: »Vsi me poznate. Nimam ne velike hiše ne velikega avta in tudi denarja na banki prav veliko ne. A sem kljub temu srečna, to je res.«



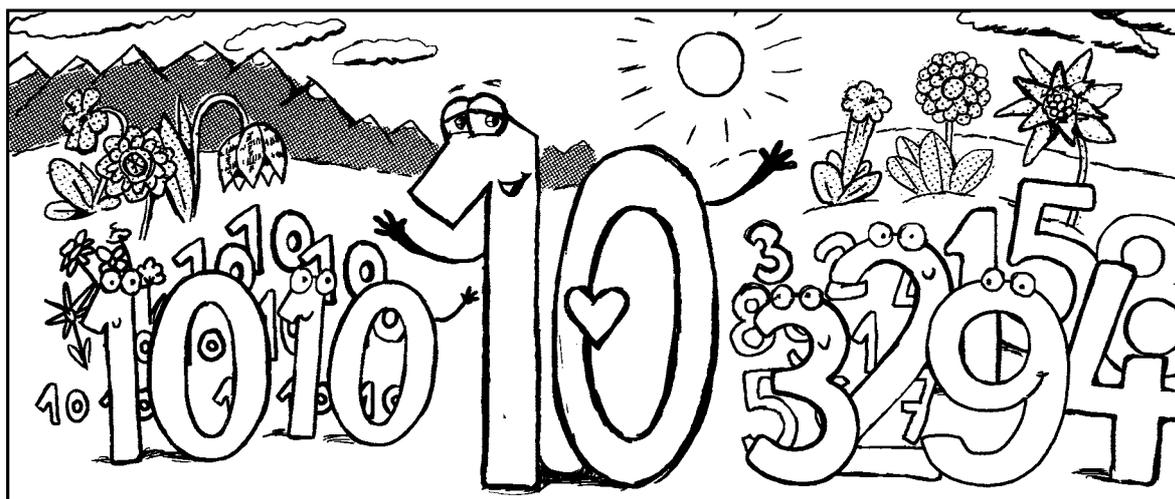
**Schließlich** meldete sich die Nummer 10 zum Wort: »Ihr alle kennt mich. Ich habe kein großes Haus, kein großes Auto und ich habe auch nicht viel Geld auf der Bank. Trotzdem bin ich glücklich und das ist die Wahrheit.«

»Kako je lahko srečna, če vsega tega nima?« so se začudeno spogledovale številke. »Moraš nekaj imeti, da si lahko srečen,« je na glas rekla številka 8.



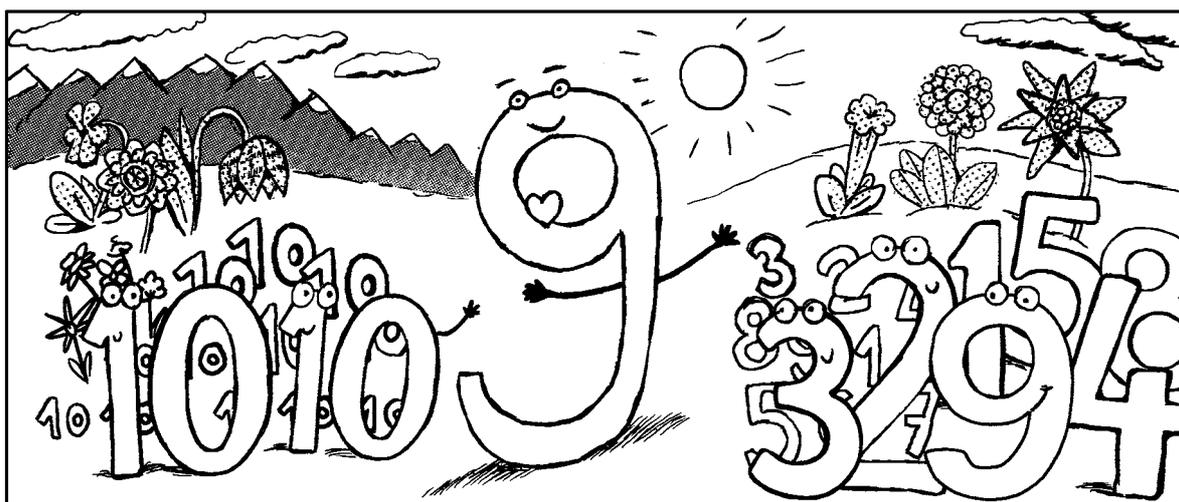
»Wie kann sie so glücklich sein, obwohl sie all das nicht hat?« warfen sich die Zahlen ausdrucksvolle Blicke zu. »Du musst etwas haben, dass dich glücklich macht,« sagte laut die Nummer 8.

»Ja, saj imam. Imam mamo in očeta, brate in sestre ter prijatelje in uživam v njihovi družbi. Imam cvetlice, sonce in nebo. Imam ljubezen v srcu.«



»Ja, ich habe es doch. Ich habe Familie und Freunde. Ich genieße ihre Gesellschaft. Ich habe Blumen, die Sonne und den Himmel. Ich habe Liebe in meinem Herzen.«

»Oooooohh,« se je zaslišalo z vseh strani. Številka 9 pa je rekla: »Številka 10 je srečna že, ker ima družino, prijatelje, cvetlice in sonce, srečna je že, ker ima ljubezen v srcu.«



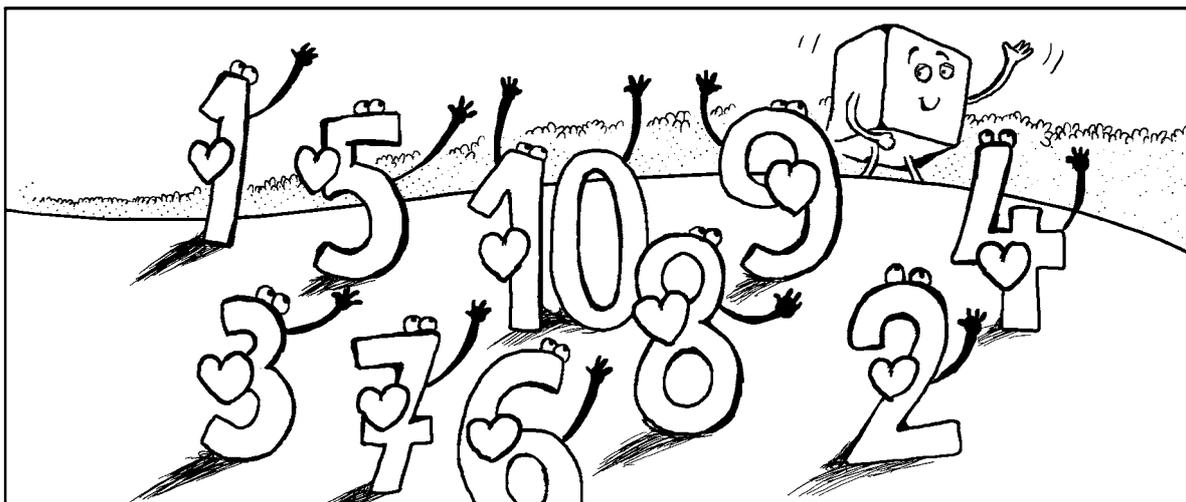
»Ooooooooooh,« hörte man aus allen Seiten. Die Nummer 9 aber sagte: »Die Nummer 10 ist glücklich, weil sie eine Familie, Freunde, Blumen und die Sonne hat. Sie ist glücklich, nur weil sie Liebe in ihrem Herzen hat.«

»**Na to** prevečkrat pozabimo!« je rekla števila 7. »Ko ostanemo sami z avtom, hišo ali denarjem, nam vse bogastvo ne pomeni nič več. In smo nenadoma nesrečne.«



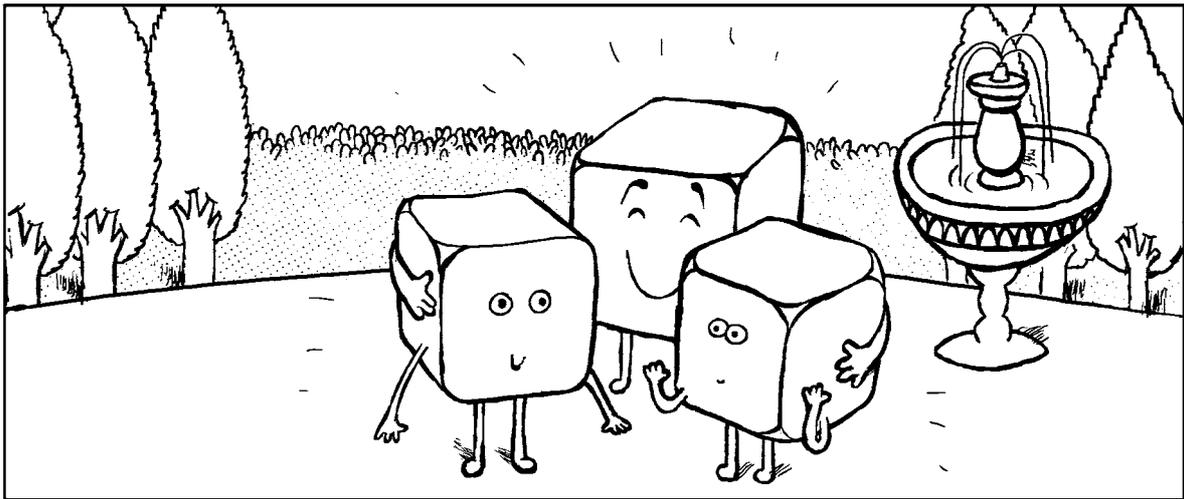
»**Das haben wir** schon vergessen!« sagte die Nummer 7. »Wenn man den Wagen, das Haus oder das Geld mit niemand teilen kann, bedeutet der ganze Reichtum gar nichts mehr. Auf einmal fühlt man sich dann unglücklich.«

»**Ljubezen v srcu** je največje bogastvo,« so se strinjale številke in se z velikim spoštovanjem odpravile domov. Domov je odšla tudi kocka Sanja, tudi ona z novim velikim spoznanjem.



»**Liebe im Herzen** ist der größte Reichtum der Welt,« einigten sich die Zahlen und begaben sich mit großer Würde auf den Heimweg. Träumchen ging auch nach Hause zurück. Es machte sich auf den Weg mit einer neuen Erkenntnis.

**Doma** so se čudili, kaj se je zgodilo z njo. To jutro je bila neverjetno prijazna, objela je vsakega posebej in mu povedala: »Ljubezen je v mojem srcu. Rada te imam.«



**Zu Hause** wunderten sich alle, was ihm geschah. Diesen Morgen war es unglaublich freundlich. Es umarmte jeden und sagte dazu: »Liebe wohnt in meinem Herzen. Ich habe dich gern.«

**In kaj osrečuje tebe?**

**Und was macht dich glücklich?**

KOCKA SANJA V SVETU ŠTEVILK  
WÜRFEL TRÄUMCHEN IN DER WELT DER ZAHLEN

Avtorica besedila: Ljubica Kosmač

Ilustracije: Ljubica Kosmač in Ciril Horjak

Astistenta: Petra Krmelj, Aljaž Rendla

Prevod v nemščino: Ljubica Kosmač in Natalija Lampič

Jezikovni pregled: Ljubica Kosmač in Natalija Lampič

Oblikovanje in priprava na tisk: Ciril Horjak

Tisk:

Število izvodov:

Leto izida: 2012

Izdal in založil:

Zanj:



**Ljubica Kosmač**

**Kocka Sanja v svetu števil**

**Würfel Träumchen in der Welt der Zahlen**